



Citación: BDHespCS.21.06, consulta: 25-01-2026

Ref. Hesperia: CS.21.06

CABECERA			
REF. MLH:	F.09.06	YACIMIENTO:	La Punta de Orleyl
MUNICIPIO:	Vall de Uxó / La Vall d'Uixó	PROVINCIA:	Castellón
N. INV.:	Museu Arqueològic Borriana	OBJETO:	P
TIPO YAC.:	NECROPOLIS		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	PLOMO	SOPORTE:	LAMINA/PLANCHAS
FORMA:	Rectangular	TÉCNICA:	INCISION
DIRECCIÓN	DEXTROGIRA	NÚM.	1
ESCRITURA:		INSCRIPCIONES:	
TIPO EPÍGRAFE:	INDET.	DIMENSIONES	4,2 x 14
NÚM. LÍNEAS:	5	OBJETO:	
H. MÍN. LETRA:	6	H. MÁX. LETRA:	10
CONS. ARQ:	R	CONSERV. EPG:	incompleta a ambos lados
REVISORES:	IPL, AAD, ALF, ENF	RESPONS EPIGR:	ELM, JGC
RESPONS ARQUEOL.:	MGM		
TEXTO Y APARATO CRÍTICO			
TEXTO:	<p>]stir:atúne[-]nisoríbarai:orítita+]+iké:uskéiké:iustir:aneí:iustir:]tir:bototašeiké:uskéiké:iustirařeli]++ne:šalir:orkeiabara[--]ji[]++[--]++[</p>		
APARATO CRÍTICO:	<p>1. <i>stir:, iu]stir:</i> Fletcher <i>:atúne[-]nisoríbarai:, :atune[ba]nisoríbarai:</i> Untermann, <i>:atune[:nisoríbarai:</i> Untermann (altern.) <i>:orítita+, :orítita+</i> Fletcher, <i>:orítitar</i> Fletcher (altern.) <i>:nrítita+</i> Untermann (?), <i>:orím+</i> Untermann (altern.)</p> <p>2. <i>]+iké:, usta]ríke:</i> Fletcher</p> <p>3. <i>]tir:, ius]tir:</i> Fletcher bototašeiké, bodotašeike, Ferrer i Jané</p> <p>4. <i>]++ne, baitú]ráne:</i> Fletcher órkeiabara[--]ji[, órkeiabara[--]i[ustir Fletcher (altern.)</p> <p>5. <i>]++[--]++[,]tir[---]ai[</i> Fletcher</p>		
EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
FTE. LEC.: MLH		SEPARADORES:	TRES PUNTOS
NÚM. TEXTOS: 1		LENgua:	IBERICO
SIGNARIO: LEVANTINO		METROLOGÍA:	carence
OBSERV.	Fragmento de plomo rectangular inciso en una cara, doblado siete veces. El texto, escrito mediante incisión de izquierda a derecha, conserva noventa y cinco signos ibéricos, de los cuales ocho ya no es posible identificar y nueve están muy dañados. Se conservan cuatro líneas y hay restos de signos de una		
EPIGRÁFICAS:			



quinta. Texto relativamente bien conservado en la parte superior y lado derecho, mientras que hay roturas y pérdidas en la parte inferior y en el comienzo de todas las líneas. La segunda línea está seguramente completa en su parte derecha y la tercera fragmentada en su signo final y muy dañada a partir del 17º signo. En la cuarta línea podrían faltar hasta seis signos a la derecha. El *ductus* y la forma de escritura es diferente al de otros textos de Orleyl (v. "observs. paleográficas"). Los separadores están constituidos por dos o tres puntos.

Si la reconstrucción de Fletcher para el inicio del texto ([iu]stir) es correcta, las dos primeras palabras del texto repiten la segunda y tercera de CS.21.07a: *iunstir atune*. **iunstir** también es inicio de texto en CS.18.01 (El Solaig) y en A.04.01b (La Serreta). En este texto está presente la palabra **salir**, habitual en plomos con indicaciones numerales, pero falta en los plomos CS.21.05 y .07 de este mismo yacimiento. Untermann señala que quizás las indicaciones numerales del texto, de haberlas, se han perdido en las líneas que faltan.

Entre los posibles NNP se identifica **órkeiabar** (línea 4) y **órtitar** (línea 1).

Línea 1:

Al principio de la línea Fletcher completa **iulstir**. Esta palabra se conserva completa en la segunda línea. Se trata de una variante ortográfica de **iunstir**. El término **atune** tiene paralelos en **atun** en los Villares (V.07.02), **atuniu**, en Castellón (CS.14.01).

El término **nisorbarai**, con un buen paralelo en **nisorbateike** de Pech Maho (AUD.05.35), permite aislar un segmento **-barai**, quizá complejo con desinencia **-ai**. Para Untermann los finales **-r(a)** y **-ai** pueden ser morfemas; existen dobletes como **uskeike - uskeikeai** o **aner - anerai** (vide infra).

El vocablo **órtitar**, con el último signo completado por Fletcher, puede ser un NP compuesto por **órtin** y **tar**, si se acepta el hecho de que una *n* ante *t* no ha sido anotada gráficamente (MLH § 7.95 y 7.115).

Línea 2:

En cuanto al término **uskeike**, se encuentra repetido seguidamente en CS.21.05, CS.21.07 y en esta misma inscripción, dos veces ante **iunstir**. En CS.21.07 aparece acompañado del morfo **-ai**, es decir, bajo la forma **uskeikeai**. Además la palabra que le precede, aunque fragmentada, termina en **-ike**, del mismo modo que en la secuencia **bototaseike uskeike** de la Lin. 3.

La forma **aner**, al igual que **aner-ai** en CS.21.05, 4, se encuentra entre dos palabras iguales (**iustir**). Y **aner** quizás también en CS.21.05, 6 y en V.04.28 (Sagunto), a final de texto.

Línea 3:

bototas aparece aquí con sufijo **-eike**, que también tiene la siguiente palabra. También está presente en CS.21.05, 1.

Línea 4:

El término **órkeiabar** fue tomado como probable NP por Untermann, formado por los elementos **órke-i** y **abar** (MLH § 7.140 y 7.1). Fletcher reconstruye una **i** para el último signo irreconocible, en atención al tercer término de este mismo epígrafe: **nisorbarai**. Sus componentes podrían ser **órkei- / -abarai** o bien **órkeia- / -barai**.

Orduña propone para el término un sentido numeral, en concreto 'treinta', dando a **órkei** valor de 20 y a **abar** valor de 10; apoya su propuesta en la



presencia del término **salir** que le precede y en razones comparativas con el vasco (*hogei* '20', *hamar* '10'). Ferrer apoya la propuesta sugiriendo que **abar** como frecuente elemento antroponímico siempre ocupa la primera posición, lo que lo separaría de **abar** con valor numeral que aparece, en combinación con **órkei** y **ustain** (Santa Coloma de Gramenet, B.40.04), en segunda posición.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	El <i>ductus</i> es diferente al de los otros textos de Orleyl y en particular las variantes o4 , r7 y s3 se dan en la zona catalana. Rodríguez Ramos considera útiles para la datación paelográfica las variantes s3 , o4 , ba1 . La forma bototas , de la línea 3, presenta una nueva propuesta de lectura basada en el sistema dual, realizada por Ferrer i Jané: bodotas .
-------------------------------	--

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:	1975
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:	EXCAVACION
DATACIÓN:	Siglo III a.C.
CRIT. DAT.:	La producción de la cerámica ática en la que aparecieron los plomos se fecha en 380-360 a.C., pero los materiales más modernos de la tumba son de c. 325 a.C. y la paleografía de los plomos parece, con poco margen de duda, del siglo III a.C., especialmente los signos be . Según Rodríguez Ramos: s. IV a.C.
CONTEXTO HALLAZGO:	El plomo se halló en el interior de la urna funeraria de la Tumba 2. La urna, una crátera ática de figuras rojas, está decorada con un grifo y, en la cara posterior, presenta tres jóvenes con <i>himation</i> . El ajuar estaba formado por dos vasos áticos de barniz negro, una copa, varios instrumentos de medida, cinco pesas y el platillo de una balanza, así como tres plomos, dos de los cuales estaban dentro de la crátera (el presente y CS.21.07) y el tercero bajo el pie de la misma (CS.21.05).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:	Lámina de plomo con inscripción ibérica por una cara, doblada siete veces. Se fraccionó al estirarla, pero se conserva casi completa. La parte inferior izquierda está fragmentada de manera irregular. La tercera línea está seguramente fragmentada en su final y muy dañada a partir del 17º signo. En la cuarta línea podrían faltar hasta seis signos a la derecha. Mala conservación por su permanencia en el fondo de la vasija, donde fue acumulando humedad. Dibujo en: Lázaro et alii 1981, 91, fig. 23. Foto en: Fletcher 1981a, lám. XX. Foto del estado en que apareció: op. cit.: lám. XVI,a. La Punta de l'Orleyl, junto con El Solaig, son poblados que fueron destruidos en el tránsito del siglo III al II a.E. (Bonet - Mata 2001, 182a). Por el momento han aparecido 9 epígrafes ibéricos, 8 sobre plomo y 1 fragmento de lápida, 7 de los cuales junto con el fragmento de lápida provienen de la necrópolis, mientras que el plomo restante fue hallado en el poblado (Gusi - Casabó 1985, 58).
--------------------------------	---

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:	Fletcher 1981a, 90-97, lám. XX
BIBL. FIOL.:	Rodríguez Ramos 1996; Ferrer i Jané 2005, 966, nota 45; Orduña 2005, 501, 502; Ferrer i Jané 2009, 451-479; Civera i Gómez 2014-2015, 165-166; Ferrer i Jané 2022c;
BIBL. ARQUEOL.:	Lázaro - Mesado 1981, 32-34, fig. 17; Uroz 1983, 85; García Fuertes et alii 1998

ILUSTRACIONES



Créditos: Museo Arqueológico Municipal de Burriana